

族語維基前進巴斯克 —2019年維基媒體教育研討會會議報導

民族語ウィキ、バスクへ前進—2019年ウィキメディア教育シンポジウム会議報道
Wikipedia of Taiwanese Aboriginal Languages Head to Basque, Wikimedia+Education Conference

文 | 林容璋 (政治大學原住民族研究中心專任助理)

圖 | 政治大學原住民族研究中心

維基媒體基金會

(Wikimedia Foundation) 的宗旨為世界上的每一個人都能免費、自由地分享及獲取各種知識，其管理的計畫項目包含維基百科 (Wikipedia)、維基詞典 (Wiktionary)、維基教科書 (Wikibooks)、維基文庫 (Wikisource)、維基共享資源

(Wikimedia Commons)、維基學院 (Wikiversity)、維基數據 (Wikidata) 等，因此教育在各項計畫中更顯得重要。各地分會 (chapter)、主題組織 (thematic organization)、用戶組 (user group) 規劃各種教育計畫，培養教師使用維基百科或其他維基媒體資源作為課程的教學材料，或訓練學生使用維基百科完成課堂作業等，希望透過各項教育計畫的推動，達到知識分享。

政大原民中心自2014年起執行教育部「原住民族維基百科建置計畫」，希冀藉由計畫，力推原住民族語言版本的維基百科，使全球語言更具多樣性。計畫雖至2017年12月25日結案，但原民中心仍持續進行族語維基百科的推動，至今共辦理28場寫作工作坊、18場定期聚會、7場宣傳活動及1場記者會，並建立16族15



林修澈教授 (右一)、黃季平主任 (右二)、台灣維基媒體基金會孟佳怡 (左二) 及助理林容璋 (左一) 與巴斯克政府文化與語言政策部門主任 Estibaliz Alkorta (中間) 合照。

個孵育場，共產出條目10,699條，最佳紀錄曾有三個維基孵育場 (Amis Wikipedia, Atayal Wikipedia, Sakizaya Wikipedia) 在活躍名單中。

去年本中心曾受邀參加於南非開普敦舉辦之「維基媒體國際會議」(Wikimania)，與各國團隊交流中，不只開啟台灣原住民族在國際的能見度，更與其他少數民族在計畫推動上產生共鳴。今年本中心再次受邀參加維基媒體教育研討會，期待透過發表 (Presentation)、海報展 (Poster session)、閃電講 (Lightning talk) 等方式，與各國分享台灣推動原住民族維基百科的歷程及經驗，並從其他團隊的回饋中，學習其他國家的經驗。

關於巴斯克維基媒體用戶組

2019年4月5日至7日，巴斯克維基媒體用



接受維基媒體基金會社群參與部門交流與推展經理 Maria Cruz 訪問。



政大名譽教授林修澈與台灣維基媒體會成員上官良治進分享台灣原住民族維基百科推動經驗。

戶組 (英語: Basque Wikimedians User Group; 巴斯克語: Euskal Wikilarien Kultura Elkartea) 在聖塞巴斯提安 (西班牙語: San Sebastián; 巴斯克語: Donostia) 召開為期3天的維基媒體教育研討會 (Wikimedia+Education Conference)，世界各地維基人齊聚一堂，以教育作為研討會主軸，分享彼此推動計畫的經驗。巴斯克語屬孤立語言，無法分類進入現有的語系，亦找不到與其他語言的任何關聯，在語言世界裡讓人嘖嘖稱奇，因此今年在巴斯克地區舉辦研討會更具意義。

巴斯克為巴斯克人主要聚居地，是西班牙其中一個自治區，位於中北部，橫跨阿拉瓦省 (西班牙語: Álava; 巴斯克語: Araba)、吉普斯夸省 (西班牙語: Guipúzcoa; 巴斯克語: Gipuzkoa) 與比斯開省 (西班牙語: Vizcaya; 巴斯克語: Bizkaia)，官方語言為巴斯克語及西班牙語。「巴斯克維基媒體用戶組」是由活躍於巴斯克語各項維基媒體計畫的維基人所組成，極力在巴斯克地區進行組織及推廣，近期則和巴斯克政府合作為期三年的計畫，在各級學校以撰寫維基百科等方式進行巴斯克語的推動，是少數維基人、學校機構、政府合作的案例。

巴斯克政府語言政策的推動

在正式的研討會前，透過「巴斯克維基媒體用戶組」的引薦，中心團隊拜訪了巴斯克政府文化與語言政策部門，由部門主任 Estibaliz Alkorta 為我們進行巴斯克地區語言政策制定、推動與成果的介紹。Alkorta 先從西班牙憲法、自治區法律談起，進一步說明語言與教育政策的制定過程。藉著政府長期的推動，巴斯克語的使用人口達到63萬人 (2016)，佔總人口數約34%，其中在16-24歲的區間，更從25%提升到71%，顯示政策推動效果顯著。此外，也透過不同年代、年齡層的數據資料分析，父母的母語 (西班牙語或巴斯克語) 對子女使用巴斯克語的影響，說明家庭對母語學習的重要性。此外，Alkorta 也分享目前巴斯克政府推動巴斯克語的相關計畫，如: Txikipedia (兒童版的巴斯克語維基百科)、Euskaltegis (巴斯克語學習中心)、Bertsolaritza (巴斯克語即興詩歌比賽) 等。雖然政府大力推動各項計畫，Alkorta 特別強調，語言的保存與復振，不能只靠政府的力量，目前巴斯克語有如此亮眼的成績，也是所有人民一同努力與堅持而得來的。

原住民族維基百科經驗分享

本次研討會由專題演講 (keynote



中心主任黃季平分享以撰寫維基百科條目經營課程的經驗。

speech)、發表、海報展、閃電講、討論會所組成。在發表的部分，政大共參加兩個場次的發表：

第一場的主題為透過使用維基媒體計畫進行母語教學以打破知識藩籬 (Bridging knowledge gaps through mother language instruction using Wikimedia projects)，由中心主任黃季平教授及台灣維基媒體基金會成員孟佳怡，分享台灣原住民族如何以師徒制的方式撰寫維基百科，即學生在每天的族語課程後，將所學知識放上維基孵育場，再由老師進行線上條目修改，除了提升學生族語和撰寫能力外，更能維持孵育場的活躍狀態，以達到語言復振的目標。

第二場為知識平權：維基媒體基金會的2030策略－個案分享與研究 (Knowledge Equity: Wikimedia 2030 strategy - a case sharing and a case study)由政大名譽教授林修澈與台灣媒體基金會成員上官良治進分享台灣原住民族維基百科推動經驗。會議中由上官良治初步說明計畫概況，緊接播放台灣原住民族維基百科建置成果的10分鐘影片，立即吸引大家的目光，

也增加大家對計畫的好奇。最後，由林修澈教授一一回答與會者的疑問，包含台灣原住民族現況、如何找到參與計畫的族人、參與者年齡層偏高的原因等，讓與會者對台灣原住民及計畫執行有初步了解。

本次海報展共有13組團隊參加，各團隊以海報方式介紹計畫或推廣理念。中心延續去年維基百科年會的展示主題－台灣原住民族維基百科歷程，但改以圖示、數據的方式呈現計畫的階段性成果，獲得各國維基人的注目，並肯定中心在原住民族語言保存及推廣上的努力。閃電講則由黃季平教授分享如何以撰寫維基百科條目經營課程：以世界民族誌課程為例。在課程中，學生的民族誌報告主要以口頭簡報與書面報告呈現，書面報告通常只有授課老師閱讀，黃教授認為報告僅儲存於電腦中太過可惜，因此將書面報告調整為撰寫條目，讓學生將民族誌的詞條新增進維基百科，分享所學知識，同時也提升一般民眾對世界各民族的理解。

國際能見度的提升

會議中，中心團隊也分別接受Gaur8（聖塞巴斯提安Gara地方報周末特刊）與維基媒體基金會社群參與部門交流與推展經理（Communications and Outreach manager, Community Engagement department）María Cruz的訪問，分享目前台灣原住民族現況、中心推動的原住民族語復振工作、族語維基百科計畫等。透過媒體報導，讓更多民眾認識台灣的原住民族，提升台灣原住民族在世界的能見度。



手機掃描QR CODE 填寫「讀者回函」

歡迎您上網提供對本刊的具體建議，以做為未來編輯參考。

感謝您閱讀本期《原教界》。本刊是台灣原住民族教育的唯一雜誌，內容涵蓋原住民族教育之最新情報、政策評論、校園報導、會議訊息、新書評介等，為原住民族教育工作者及研究者提供新知識與新趨勢，已發行13年共86期，並已全文上網（查「政大·原住民族研究中心」或「ALCD」）。

